

MEMORANDUM OF UNDERSTANDING

Entered into this 14 October 2013 by and between the

INTERNATIONAL OLYMPIC COMMITTEE

Château de Vidy
1007 Lausanne, Switzerland
(hereinafter the "IOC")
- and the –

ASSOCIATION INTERNATIONALE DES COLLECTIONNEURS OLYMPIQUES

(hereinafter "AICO")

Memorandum o porozumění

Vstoupil do tohoto 14.října 2013 mezi společnostmi

Mezinárodní olympijský výbor

Château de Vidy
1007 Lausanne, Švýcarsko
(dále jen "MOV")
- A –

ASOCIACE INTERNATIONALE DES COLLECTIONNEURS Olympiques (dále jen "AICO")

WHEREAS AICO is an independent international, non-profit, non-governmental association with permanent legal personality, established in Lausanne, Switzerland in the form of an association of Swiss law with registered offices in Lausanne;

VZHLEDEM K TOMU, AICO je nezávislá mezinárodní, nezisková, nevládní sdružení s trvalým právní subjektivitou, se sídlem v Lausanne ve Švýcarsku ve formě sdružení švýcarského práva se sídlem v Lausanne;

WHEREAS the stated purpose of AICO is to foster various forms of collecting related to the historical and cultural aspects of the Olympic movement and notably, Olympic philately, numismatics and memorabilia;

VZHLEDEM K TOMU, uvedl účel AICO je podporovat různé formy sbírání týkající se historických a kulturních aspektů olympijského hnutí a zejména, olympijské filatelie, numismatika a memorabilia;

WHEREAS the IOC's mission is to promote Olympism throughout the world and to lead the Olympic Movement;

VZHLEDEM K TOMU, MOV posláním je podporovat olympismus po celém světě a vést olympijského hnutí;

WHEREAS the IOC and AICO acknowledge that AICO shall conduct its activities in compliance with the Olympic Charter and in good cooperation with the IOC;

Vzhledem k tomu, že MOV a AICO uznat, že AICO musí vykonávat svou činnost v souladu s Olympijskou chartou a dobré spolupráci s MOV;

NOW THEREFORE, in order to promulgate the understandings and principles that govern the status of AICO and recognize the special relationship between the IOC and AICO, the parties hereby agree and intend to be bound by this Memorandum of Understanding (hereinafter "**MOU**") as follows:

Nyní tedy, aby ve Sbírce zákonů vyhlásil dohody a zásady, kterými se řídí stav AICO a uznat zvláštní vztah mezi MOV a AICO, strany se dohodly, a mají v úmyslu být vázány tímto memorandem o porozumění (dále jen "memorandum"), takto :

Article 1 – Status of AICO and recognition by the IOC **Článek 1 - Stav AICO a uznání MOV**

1.1 At the date of signature hereof, AICO is in good standing with the IOC and validly exists as a non-profit association under Swiss law.

1.1 Ke dni podpisu této smlouvy, AICO je v dobrém stavu s MOV a platně existuje jako neziskové sdružení podle švýcarského práva.

1.2 AICO acknowledges and accepts that its recognition by the IOC is conditional upon:

1.2 Ke dni podpisu smlouvy Teto, AICO JE v. dobrém stavu s MOV plátně existuje jako neziskové sdružení podle švýcarského práva.

(i)its establishment and, to the extent required by Swiss law, its formal registration with Swiss authorities;

svého založení, a v rozsahu vyžadovaném podle švýcarského práva, jeho formální registraci se švýcarskými orgány;

(ii) its statutes, practices and activities, being at all times, in accordance and in compliance with the Olympic Charter;

(ii) jeho stanovy, postupy a činnosti, je za všech okolností, v souladu a v souladu s Olympijskou chartou;

(iii) its compliance at all times with the terms of this **MOU and;**

(iii) jeho dodržování za všech okolností s podmínkami tohoto memoranda a;

(iv) its compliance at all times with other conditions required to obtain and remain an organization recognized by the IOC.

(iv) jejího dodržování za všech okolností ostatních podmínek vyžadovaných pro získání a zůstane uznaný IOC.

1.3 Any modification of the AICO statutes shall be submitted to the IOC prior to their adoption and/or entry into force. The IOC shall assess the effects of such proposed changes and discuss with AICO potential alternatives and/or consequences if applicable.

1.3 Každá změna stanov AICO budou předloženy MOV před jejich přijetím a / nebo vstupu v platnost.MOV posoudí účinky těchto navrhovaných změn a diskutovat s potenciálními alternativami AICO a / nebo následky v případě potřeby.

Article 2 – Cooperation between AICO and the IOC

Článek 2 - Spolupráce mezi AICO a MOV

AICO

2.1 hereby confirms its strong commitment to cooperate with the IOC when conducting its activities in fostering various forms of collecting related to the historical and cultural aspects of the Olympic movement and notably, Olympic philately, numismatics and memorabilia.

2.1 potvrzuje, že je pevně odhodlána spolupracovat s MOV při provádění své činnosti při podpoře různých forem shromažďování týkající se historických a kulturních aspektů olympijského hnutí a zejména, olympijské filatelie, numismatika a memorabilia.

2.2 hereby confirms its intent to cooperate, where practical and consistent with AICO mission and objectives, with IOC programs or initiatives established from time to time by the IOC.

2.2 potvrzuje, že se hodlá spolupracovat, kde je to praktické, a v souladu s posláním a cíli AICO, s programy MOV nebo iniciativ vytvořených z času na čas MOV.

2.3 shall take all steps, in accordance with its statutes, to insure that each and every member of AICO fully comply with the provisions of this MOU. In particular, if AICO members take any actions or engage in any activities that are prejudicial or detrimental to the IOC or to the Olympic Movement, AICO shall, in cooperation with the IOC, evaluate the appropriate consequences to be applied

2.3 přijmou všechna opatření, v souladu s jejími stanovami, aby se ujistili, že každý člen AICO plně v souladu s ustanoveními tohoto memoranda. Zejména pokud AICO členové přijmou jakákoli opatření nebo se účastní jakýchkoli činností, které jsou škodlivé nebo škodlivé pro MOV nebo k olympijskému hnutí, se AICO ve spolupráci s MOV, vyhodnocovat příslušné důsledky, které mají být použity

2.4 shall provide to the IOC an annual activity report and in case of financial grants by the IOC, shall deliver a financial report on the use of the funds provided by the IOC.

2.4 poskytne MOV výroční zprávu o činnosti av případě finančních grantů MOV, vydá finanční zprávu o využití finančních prostředků poskytnutých MOV.

The IOC:

2.5 hereby confirms its strong commitment to support AICO in its purpose and to recognize the value of its activities.

2.5 potvrzuje, že je pevně odhodlána podporovat AICO ve svém účelu a uvědomit si hodnotu svých aktivit.

2.6 will consider annual submissions from AICO for financial grants to support the activities of AICO and the allocation of any such grants shall be at the absolute discretion of the IOC.

2.6 posoudí roční návrhy from AICO na finančních grantů podporovat činnost AICO a poskytování jakýchkoli těchto dotací musí být absolutní uvážení MOV.

2.7 will appoint an observer to participate and provide advice on IOC policies in all meetings of the Executive Board.

2.7 bude jmenovat pozorovatele k účasti a poskytovat poradenství týkající se politik MOV na všech zasedáních správní rady.

Article 3 – Use of Olympic properties

Článek 3 - Využití olympijského vlastnictví

3.1 AICO acknowledges that the word “Olympic” is a trademark registered internationally in the name of the IOC.

3.1 AICO uznává, že slovo "Olympic" je ochranná známka zapsána na mezinárodní úrovni v názvu MOV.

3.2 The IOC authorizes AICO to use only the term “Olympic” (in French “Olympique”) solely in its corporate name and as factual reference in its activities directly related to the fulfilment of its mission, provided that the word “Olympic” is not associated with any third party or any third party’s products or services. Such authorization can be withdrawn at any time by the IOC, at its sole discretion. ☒

3.2 MOV opravňuje AICO používat pouze termín "Olympic" (ve francouzštině "Olympique") výhradně ve svém názvu společnosti a jako věcnou informaci ve svých činnostech přímo souvisejících s plněním svého poslání za předpokladu, že slovo "Olympic" není spojeno s žádnou třetí stranou nebo jakoukoli třetí stranou výrobků nebo služeb. Takové povolení může být kdykoli odvoláno IOC, podle vlastního uvážení.

3.3 AICO shall have no right to use any other Olympic properties, including but not limited to, the Olympic symbol (i.e. the five interlocking rings), Olympic Flame or Torch, for any purpose, unless it has obtained the prior written approval of the IOC. The IOC will use reasonable efforts to respond to such requests within a reasonable deadline

3.3 AICO nemají právo použít jakýkoli jiný olympijského vlastnictví, včetně, ale nikoli výhradně, olympijského symbolu (tj. pět blokových kroužky), olympijský oheň nebo baterka, pro jakýkoli účel, pokud získal předchozí písemný souhlas MOV .MOV vynaloží přiměřené úsilí v reakci na tuto žádost v přiměřené lhůtě,

Article 4 – Public manifestations and publications

Článek 4 - Veřejné projevy a publikace

The organization of public manifestations (including without limitation, the organization of exhibitions, fairs and shows) as well as the issuance of publications, or communication through websites or social media in relation to various forms of Olympic collecting and notably to Olympic philately, numismatics and memorabilia by AICO must be submitted to the IOC for review and may be subject to the prior written approval of the IOC on a case by case basis, taking into account the editorial or commercial nature of such publications.

Organizace veřejných projevů (včetně a bez omezení, pořádání výstav, veletrhů a výstav), jakož i vydávání publikací, nebo komunikace prostřednictvím webových stránek nebo sociálních médií ve vztahu k různým formám olympijského sbírání, a zejména na olympijské filatelie, numismatika a memorabilia od AICO musí být předloženy MOV pro přezkoumání a mohou být předmětem předchozího písemného souhlasu MOV případ od případu, s přihlédnutím k redakční nebo obchodní povahu těchto publikací.

Article 5 – Partnerships, sponsorships, anti-ambush and marketing activities

Článek 5 - partnerství, sponzorství, proti záloze a marketingové aktivity

5.1 AICO shall not associate with or be involved in any partnership activity, whether commercially or non-commercially, with any third parties, without the prior written approval of the IOC.

5.1 AICO nesmí stýkat s nebo mohou být zapojeny do jakéhokoli partnerství činnosti, ať už komerčně nebo nekomerčně, s jakékoliv třetí strany, bez předchozího písemného souhlasu MOV.

5.2 AICO shall not, and shall procure that none of AICO member clubs shall, knowingly participate in, facilitate or encourage any ambush marketing of the Olympic Games, or act in any manner which would harm the Olympic brands, trademarks or other proprietary rights or those of the sponsors of the Olympic family.

5.2 AICO nesmí, a musí obstarat, že žádný z členských klubů AICO se vědomě účastní, usnadňovat nebo podporovat jakékoli zálohy uvádění na olympijských hrách, nebo jednat způsobem, který by poškodit olympijské značky, ochranné známky nebo jiná vlastnická práva, nebo ty, ze sponzorů olympijské rodiny.

5.3 Any and all marketing activity, such as but not limited to sponsorship or licensing of any sort, and any association with third parties, or third party products or services in relation to AICO's public activities described under article 4 of the present MOU are subject to the prior written approval of the IOC.

5.3 Veškeré marketingové aktivity, jako jsou například, ale nejsou omezeny na sponzorství nebo povolení jakéhokoliv druhu, a žádné spojení s třetími stranami, nebo třetími stran, výrobků nebo služeb ve vztahu k AICO's veřejných činností popsanych v článku 4 tohoto memoranda jsou předmětem předchozího písemného souhlasu MOV.

5.4 Any and all marketing activities approved by the IOC shall always be conducted in compliance with the IOC's marketing strategy and performed under the auspices of IOC Television and Marketing Services S.A.

5.4 Veškeré marketingové aktivity schváleny MOV musí být vždy prováděny v souladu s marketingovou strategií MOV a hrát pod záštitou televize MOV a marketing Services SA

Article 6 – Confidentiality

Článek 6 – Důvěrnost

The terms of this MOU are confidential and may not be disclosed to third parties without the prior written approval of the IOC.

Podmínky tohoto memoranda jsou důvěrné a nesmí být zpřístupněny třetím osobám bez předchozího písemného souhlasu MOV.

Article 7- Indemnification and Limitation of Liability

Článek 7 - Pojistné plnění a omezení odpovědnosti

AICO shall fully and completely indemnify and hold harmless the IOC from any and all claims by, or liability to, AICO or any third party for loss, damage or injury to persons or property which is based or arises in any manner or incidental to any breach of this MOU by AICO, including, but not limited to, legal fees and costs and other expenses incurred by the IOC.

AICO musí plně a zcela zbavit odpovědnosti a krýt MOV z veškerých nároků, nebo závazek k AICO, nebo žádné třetí straně za ztrátu, škodu nebo zranění osob nebo majetku, který je založen, nebo vznikne jakýmkoli způsobem nebo související s porušením tohoto memoranda o AICO, včetně, ale nikoli výhradně, právní poplatky a náklady a ostatní náklady, které vznikly MOV.

Article 8- Term and Termination

Článek 8 - Doba trvání a ukončení

8.1 Either party may unilaterally terminate this MOU with immediate effect if either party breaches any obligation of this MOU or of the Olympic Charter.

8.1 Kterákoli strana může jednostranně ukončit tuto memoranda s okamžitou platností, pokud se některá ze stran poruší jakoukoli povinnost tohoto memoranda nebo olympijské charty.

8.2 AICO acknowledges that the rights associated and granted by the IOC to AICO herein are conditional upon its effective recognition by the IOC, in accordance with section 1.2 above. This MOU shall be automatically and immediately terminated in case such recognition is not granted or is withdrawn by the IOC.

8.2 AICO uznává, že práva spojená a přiznané MOV AICO zde jsou podmíněny jeho účinné uznání MOV, v souladu s bodem 1.2 výše. Toto memorandum se automaticky a okamžitě ukončí v případě, že je takové uznání nebylo uděleno nebo odebráno MOV.

Article 9- Consequences of Termination

Článek 9 - Důsledky ukončení

Notwithstanding the provisions of clause 6, 7 and 8.2 which shall survive the termination of this MOU, all other provisions under this MOU shall cease immediately upon the termination of this MOU and be of no further force and effect. In particular, upon termination of this MOU AICO shall have no further right, and shall forthwith cease, to use any and all Olympic properties, including but not limited to, the use of word "Olympic" in its corporate name and the formal recognition as an IOC recognized association may be withdrawn if this MOU is terminated.

Bez ohledu na ustanovení článku 6, 7 a 8.2, které platí i po ukončení tohoto memoranda, všechna ostatní ustanovení v rámci tohoto memoranda přestávají ihned po skončení tohoto memoranda o porozumění a být bez dalšího platnosti a účinnosti. Zejména po ukončení tohoto memoranda AICO nemají další právo, a neprodleně přestat, použít jakékoliv a všechny olympijské vlastnosti, včetně, ale nikoli výhradně, použití slova "olympijský" v jeho názvu společnosti a formální uznání jako MOV uznává sdružení může být odňato, pokud tato memoranda je ukončena.

Article 10 – Applicable Law and Arbitration

Článek 10 - Rozhodné právo a rozhodčí řízení

This Agreement shall be governed by and interpreted in accordance with the laws of Switzerland. Any dispute arising from or in connection with the execution or interpretation of this Agreement or breach thereof which cannot be settled amicably will be submitted exclusively to the Court of Arbitration for Sport in Lausanne, Switzerland, and resolved definitively in accordance with the Code of sports-related arbitration. The seat of arbitration shall be Lausanne, Switzerland, and the language of arbitration shall be either French or English.

Tato smlouva se řídí a vykládají v souladu s právními předpisy Švýcarska. Veškeré spory vzniklé z nebo v souvislosti s výkonem nebo výkladu této dohody nebo jejich porušení, které nelze vyřešit smírnou cestou budou předloženy výlučně rozhodčímu soudu pro sport v Lausanne, ve Švýcarsku, a rozhodl s konečnou platností v souladu s Kodexem sportovní-arbitráže. Sídlo rozhodčího řízení musí být Lausanne, Švýcarsko a jazykem rozhodčího řízení bude buď ve francouzštině nebo angličtině.

IN WITNESS WHEREOF, the parties hereto have executed this MOU on 14 October 2013 by their respective duly authorised representatives named below.

NA DŮKAZ ČEHOŽ připojili níže Smluvní strany se provedení tohoto memoranda dne 14. října 2013 o svých řádně zplnomocněných zástupců jmenovaných níže.

**INTERNATIONAL OLYMPIC COMMITTEE ASSOCIATION INTERNATIONALE
DES COLLECTIONNEURS OLYMPIQUES**

**Mezinárodní olympijský výbor ASOCIACE MEZINÁRODNÍ DES
COLLECTIONNEURS Olympiques**

By:
Podle:

By:
Podle: